



فرہنگ واژگان حقوقے

فارسی به انگلیسی

انگلیسی به فارسی

مؤلفین:

دکتر شیرین بیات - دکتر فرہاد بیات



سر شناسه: بیات، شیرین، ۱۳۶۰-
عنوان و نام پدیدآور: فرهنگ واژگان حقوقی فارسی به انگلیسی، انگلیسی به فارسی / مؤلفین: شیرین بیات، فرهاد بیات
مشخصات نشر: تهران: دادبانان دانا، ۱۴۰۳
مشخصات ظاهری: ۱۳۱، ۲۸۱ ص.؛ ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۱۰۷۹-۶-۶
وضعیت فهرست نویسی: فیبا
یادداشت: چاپ قبلی: چتر دانش، ۱۳۹۷. (۱۱۲، ۲۴۲ ص.).
موضوع: حقوق -- واژه‌نامه‌ها -- فارسی
Law -- Dictionaries -- Persian
فارسی -- واژه‌نامه‌ها -- انگلیسی
Persian language -- Dictionaries -- English
حقوق -- واژه‌نامه‌ها -- انگلیسی
Law -- Dictionaries -- English
زبان انگلیسی -- واژه‌نامه‌ها -- فارسی
English language -- Dictionaries -- Persian
حقوق -- اصطلاح‌ها و تعبیرها
Law -- Terminology
شناسه افزوده: بیات، فرهاد، ۱۳۶۴-
رده بندی کنگره: ۲۲ف/۵۲K
رده بندی دیویی: ۳۴۰/۰۳
شماره کتابشناسی ملی: ۹۶۴۹۳۰۱
اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیبا

نام کتاب: فرهنگ واژگان حقوقی

نام نویسنده: دکتر شیرین بیات - دکتر فرهاد بیات

طراحی جلد و صفحه‌آرایی: فاطمه یوری نیا

ناشر: انتشارات دادبانان دانا

نوبت چاپ: دوم

شمارگان: ۲۰۰ نسخه

شماره استاندارد بین‌المللی کتاب (شابک): ۹۷۸-۶۲۲-۹۱۰۷۹-۶-۶

International Standard Book Number (ISBN): 978-622-91079-6-6



مرکز پخش:

تهران- پاسداران- خیابان شهید کلاهدوز- بین دیباجی و بار محمدی- نشی حافظ-

ساختمان بانک اقتصاد نوین- پلاک ۱- طبقه ۲- واحد ۳

تلفن: ۰۹۹۱۵۰۵۰۷۸۹ - ۰۲۱-۲۲۵۸۴۹۰۰

خرید کتاب با تخفیف ویژه از سایت اینترنتی: dadbanan.com



برای اطلاع از قیمت کیوآرکد را اسکن کنید <<

هرگونه الگوبرداری از سبک و سیاق، تکثیر و یا چاپ (حتی عرضه در فضای مجازی) کل یا قسمتی از کتاب‌های انتشارات دادبانان دانا بدون اجازه کتبی ناشر شرعاً حرام و قانوناً ممنوع است و متخلف براساس قانون حمایت حقوق مؤلفان و مصنفان و هنرمندان و قانون ترجمه و تکثیر کتب و نشریات و آثار صوتی تحت پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت.

مقدمه ناشر

دادبانان هدفی روشن در جامعه حقوقی کشور دارد؛ آموزش و نشر آثار ارزشمند حقوقی، توانمندسازی وکلا، مشاوران و کارشناسان عزیز حقوقی در جنبه‌های کاربردی حقوق چشم انداز ما است. در این راستا میزبان اساتید ارجمند و با تجربه در حوزه‌های حقوق کسب‌وکار هستیم تا با قلم شیوای خود دانش و تجربیاتشان را به رشته تحریر درآورند و تشنگان دانش را سیراب سازند.

با توجه به این هدف و بهره بردن از قلم این بزرگواران، سعی می‌شود آثار منتشر شده در دادبانان از ویژگی‌های زیر برخوردار باشند؛

● سادگی متن

● به روز و جدید بودن مطالب با توجه به آخرین تغییرات قانونی

● برآوردن نیازهای کاربردی بر پایه تجربیات و مهارت عملی

در تدوین این مجموعه؛ نویسنده کوشیده تا علاقه‌مندان و پژوهشگران؛ علاوه بر جستجوی کلیدواژه‌های مورد نظر خود؛ بتوانند برای ترجمه مقالات یا پایان‌نامه و رساله‌های خویش از این اثر بهره جویند؛ به همین منظور پرکاربردترین واژه‌ها در این کتاب گنجانده شده و در راستای این هدف منابع متعددی که نویسنده در سال‌های ترجمه با آن روبرو بوده؛ مورد توجه قرار گرفته است.

مدیر مسئول انتشارات دادبانان دانا

مقدمه مؤلف

اللهم زدنی علما

در تدوین مجموعه حاضر که سالهاست دغدغه آن را در سر داشته‌ام، تلاش گردیده تا با رعایت برخی نکات، اثری سودمند برای علاقه‌مندان فراهم آید.

در طی بیست سال ترجمه متون حقوقی، بارها با واژگانی رو به روشدهام که از یافتن معادل فارسی آن در فرهنگ‌هایی که در اختیار داشتم، بازماندم و گاه مفهوم دقیق و فنی آن و تفاوت‌های ظریف واژگان مشابه را در نیافتیم و ناگزیر از مراجعه به منابع انگلیسی زبان و حتی گاه، خلق معادل‌های فارسی گشتم. همین، بذرا اندیشه گردآوری این واژگان و ترجمه فنی دقیق لغات انگلیسی را در ذهنم کاشت که حاصل آن جوانه نوپایی است که نخستین بار در سال ۱۳۹۵ انتشار یافت. پس از چاپ نخست به توصیه برخی اساتید و دوستان، به تدوین فرهنگ لغات فارسی به انگلیسی پرداختم تا علاقه‌مندان و پژوهشگران برای جستجوی کلیدواژه‌های مورد نظر خود و یا ترجمه عناوین و چکیده مقالات یا پایان‌نامه و رساله‌های خویش به آن مراجعه کنند. بدین منظور تلاش کردم تا پرکاربردترین لغات فارسی را مورد نظر قرار دهم، به امید آنکه خدمتی به پژوهشگران این حوزه کرده باشم.

در گردآوری این مجموعه، گذشته از مدنظر قراردادن فرهنگ‌های واژگان موجود، تلاش شده تا شمار زیادی کتاب‌های درسی دانشگاهی، آزمون‌های حقوقی و هم چنین مقالات متعددی که نویسنده در سال‌های ترجمه با آن روبرو بوده، مورد توجه قرار گیرد. در استفاده از فرهنگ حاضر، اشاره به چند نکته برای تسهیل مراجعه کاربران لازم به نظر می‌رسد، پیش از آن باید اشاره کنم که به دلیل محدودیت‌های فنی صفحه‌آرایی، تغییراتی ظاهری در قرارگرفتن معادل کلمات به توصیه ناشر محترم اعمال شده است: ۱. **نشانه (/):** این نشانه در کلمات انگلیسی به معنای (یا) به کار رفته است. برای نمونه به *mistake of/in fact* توجه کنید، از آن جایی که این عبارت در مفهوم اشتباه موضوعی هم به شکل *mistake of fact* و هم به صورت *mistake in fact* به کار رفته، برای جلوگیری از تکرار، هر دو عبارت بدین شکل ذکر شده است.

۲. نشانه (,) : برای نمونه به کلمه camera, in توجه کنید که شکل صحیح آن in camera می باشد، از آنجایی که ممکن است کاربران برای یافتن معادل فارسی آن به camera در قسمت C مراجعه کنند، آن را در قسمت C نیز بدین شکل ذکر کرده و حرف اضافه آن را برای نشان دادن شکل صحیح آن پس از ویرگول قرارداده ایم.

۳. فونت ایتالیک: در این مجموعه تلاش شده تا شمار زیادی از عبارات لاتین جایگزین گنجانده شود که ذکر آن‌ها با فونت ایتالیک از سایر واژگان متمایز گردیده است، مانند mens rea

لازم به ذکر است در قسمت فارسی به انگلیسی، واژه فارسی در سطر بالا و معادل انگلیسی آن مقابل کلمه و یا با فاصله در سطر پایین آن ذکر شده و در قسمت انگلیسی، ابتدا واژه انگلیسی و معادل فارسی آن در مقابل آن با در سطر پایین آن آورده شده است.

دکتر شیرین بیات

بهار ۱۴۰۳

فارسی به انگلیسی

		الف		
syndicate	اتحادیه کارگری	precarious possession	اباحه	
adopt	اتخاذ کردن	discharge	ابراء	
cease-fire	آتش بس	express	ابرازداشتن	
burning	آتش زدن	uphold	ابرام کردن	
consensus, unanimity	اتفاق آراء		ابرام کردن حکم	
waste, wasting	اتلاف	uphold a judgment		
ultimatum	اتمام حجت	instrumentalism	ابزارگرایی	
charge	اتهام	instrumentalist	ابزارگرا	
recrimination	اتهام متقابل	nullification	ابطال	
false accusation	اتهام ناروا		ابلاغ از طریق نشر آگهی	
derivative works	آثار اشتقاقی	service by publication		
proof, substantiation	اثبات	service by mail	ابلاغ پستی	
	اثبات کردن	Serve	ابلاغ کردن	
affirm, establish, prove, show, substantiate		personal service	ابلاغ واقعی	
positivism	اثبات گرایی	ambiguity	ابهام	
positive, positivism	اثباتی	internal waters	آب‌های داخلی	
effect	اثر		اتاق بازرگانی	
legal effect	اثر قانونی	chamber of commerce		
orphan work	اثر یتیم، اثر گمنام	nationals	اتباع	
rent, rental	اجاره	foreign nationals	اتباع بیگانه	
	اجاره به شرط تملیک		اتباع تحت الحمایه	
hire purchase		protected subjects		
rent charge	اجاره بها	union	اتحادیه	
lease, lend, rent	اجاره دادن	trade union	اتحادیه تجاری	
		trade union	اتحادیه صنفی	

آزاد کردن به قید کفالت یا ضمانت	leniency	ارفاق
release on bail		ارکان تشکیل دهنده جرم
freedom, liberation	آزادی	elements of a crime
freedom of speech	آزادی بیان	disinherit
early release	آزادی زودتر از موعد	از ارث محروم کردن
parole	آزادی مشروط	forewarn
civil liberties	آزادی مدنی	از پیش اخطار کردن
	آزار جنسی کودک	on behalf of
child sexual abuse		از جانب
marriage	ازدواج	از حَیْر انتفاع افتادن
	ازدواج اجباری	to fall into disus
forcible marriage		recklessly
cohabitation	ازدواج سفید	از روی بی احتیاطی
examine	آزمایش کردن	negligently
ordeal	آزمون ایزدی	از روی تقصیر
captivity, enslavement	اسارت	bonafide
essence	اساس	از روی حسن نیت
	اساسنامه شرکت	knowingly
articles of association,		از روی علم
incorporation charter	اساسی	wean
		از شیر گرفتن (نوزاد)
fundamental, substantial,		omission
substantive		از قلم افتادگی
		omit
		disability
		از کار افتادگی
		civily
		از لحاظ قانون مدنی
		legally
		از لحاظ قانونی
		judicially
		از لحاظ قضایی
		criminally
		از لحاظ کیفری
		divert
		از مسیر خارج کردن
		از هم گسیختگی اجتماعی
		anomie/ anomy
		free
		آزاد
		release
		آزاد کردن
		parole
		آزاد شده مشروط
absolutism, tyranny	استبداد	

error, mistake	اشتباه	vindication of right	استیفای حق
mistake of/in law	اشتباه حکمی	impeach	استیضاح کردن
misleading	اشتباه در دادخواست	extinction of obligations	اسقاط تعهدات
mistake in person	اشتباه در هدف	waiver extinguishment of obligations	اسقاط حق
	اشتباه در هویت		
mistake in identity			
judicial error	اشتباه قضایی	waive	اسقاط کردن
fundamental error	اشتباه ماهوی	note	اسکناس
	اشتباه مبطل عقد	commercial paper	اسناد تجاری
operative mistake		shipment document	اسناد محموله
mutual mistake	اشتباه متقابل	ascribe	اسناد دادن
common mistake	اشتباه مشترک	harm, injury	آسیب
	اشتباه موضوعی		آسیب اجتماعی شناس
mistake of/in fact		zemiologist	آسیب اجتماعی شناسی
make a provision	اشتراط	zemiology	
	اشتراک در مالکیت	harm	آسیب رساندن
estate in common		vulnerable	آسیب پذیر
legal practice	اشتغال به وکالت	vulnerability	آسیب پذیری
	اشتغال ناقص	slave	اسیر
underemployment		reference	اشاره
reconciliation	آشتی	refer	اشاره کردن
reconcile	آشتی دادن		اشاعه
	اشد مجازات (در تکرار جرم)	co-ownership, ownership in common	
cumulative sentence			
occupancy, occupation	اشتغال		
occupy	اشتغال کردن		

passive debt	بدهی (بدون بهره)	banker	بانک‌دار
amount due	بدهی (موعد رسیده)	correspondent bank	بانک کارگزار
active debt	بدهی با بهره	secured	با وثیقه
arrears	بدهی عقب افتاده		با هم فروشی (شرط)
deferred debt	بدهی معوق	tying clause	
unauthorized	بدون اجازه	undeveloped	بایر (زمین)
undated	بدون تاریخ	seller, vendor	بایع
formality-free	بدون تشریفات	file	بایگانی کردن
unknowingly	بدون علم و اطلاع	pedophile	بچه‌باز
	بدون قید و شرط	infanticide	بچه‌کشی
unconditional, unqualified		argument	بحث
free of charge	بدون هزینه	controversial	بحث برانگیز
novel	بدیع	section	بخش
	بدینوسیله تأیید می‌شود...	private sector	بخش خصوصی
witnesseth		public sector	بخش دولتی
obvious	بدیهی	public sector	بخش عمومی
posit	بدیهی فرض کردن	circular	بخشنامه
	برات	dispensation	بخشودگی
bill of exchange, draft, bill		spousal abuse	بدرفتاری با همسر
at sight bill/draft	برات به رؤیت	novelty	بدعت
re-draft	برات رجوعی	body	بدن
	برات عندالمطالبه	stigmatizing	بدنام‌کننده
demand bill/note/ draft		cybersmearing	بدنامی سایبری
	برات مدت‌دار	debtor, owing	بدهکار
period bill, date bill, term bill/		owe	بدهکار بودن
draft, time bill/draft		doubtful debt, debt	بدهی

delivery	تسلیم	omission	ترک فعل
	تسلیم شدن (در جنگ)		ترک کردن دعوا
Subjugation		discontinue an action	
delayed delivery	تسلیم با تأخیر	cessation	ترک مخاصمه
deliver	تسلیم کردن		ترکه بلاوارثی که دولت آن را تصاحب کرده است
procuring	تسهیل	property escheated	ترکه
facilities	تسهیلات	inheritance	ترکه
find	تشخیص دادن	restoration	ترمیم
	(برگ) تشخیص مالیاتی	restore	ترمیم کردن
tax assessment		assassination, terror	ترور
assessment	تشخیص میزان مالیات	terrorist	تروریست
identification	تشخیص هویت		تروریست تک موضوعی (افرادی که برای حمایت از یک موضوع خاص دست به عملیات تروریستی می‌زنند)
bertillon	مشخصه بدنی	single issue terrorist	
aggravate	تشدید کردن	terrorism	تروریسم
formalities, procedure	تشریفات	state terrorism	تروریسم دولتی
	تشریفات قانونی		تروریسم رسانه‌ای
legal technicality		media terrorism	
formal, formality	تشریفات	uttering	ترویج
formation	تشکیل	promote	ترویج کردن
establish	تشکیل دادن		ترویج و اشاعه مسایل خلاف اخلاق
incorporation	تشکیل شرکت	promote immorality	
established	تشکیل یافته	conflict of duties	تزاحم
possession	تصاحب	tolerance	تساهل
appropriated	تصاحب شده	generalization	تسری دادن
appropriation	تصاحب کردن		

کارمقدماتی معاهده		ک	
preparatory work		cabinet	کابینه
employee	کارمند	broker	کارگزار
	کارمند دولت		کار عام المنفعه
civil servant, public servant		community service	
goods	کالا	junior	کارآموز
	کالاهای در حال حمل	outer bar	کارآموز وکالت
goods in transit			کارآموزی
rival goods	کالای رقابتی	apprenticeship, training	
public-goods	کالای عمومی	user	کاربر
used article	کالای مستعمل	کارت اعتباری (کارتی که امکان خرید	
defective goods	کالای معیوب	credit card	نسیه را فراهم می کند)
contraband	کالای ممنوعه	کارت بانکی (کارتی که همزمان با	
autopsy	کالبد شکافی	خرید، همان مبلغ از حساب بانکی	
common law	کامن لو	debit card	کسر می گردد)
null	کان لم یکن	expert	کارشناس
borstal	کانون اصلاح و تربیت		کارشناس ارشد حقوق
bar association	کانون وکلا	L.L.M (master of laws)	
reduce	کاهش دادن		کارشناس حقوق
age of majority	کِبَر	L.L.B (Bachelor of laws)	
adult	کبیر		کارشناس منصوب دادگاه
certificated copy	کپی برابر اصل	referee	
concealment	کتمان (حقیقت)	expertise	کارشناسی
pluralism	کثرت گرای	employer	کارفرما
false	کذب	function	کارکرد
banc	کرسی یا مسند قضاوت	agent	کارگزار

دادبانان: پیوند آموزش و اشتغال



دادبانان در سال ۱۳۸۸، با مدیریت دکتر فرهاد بیات (مدرس و مولف کتب حقوقی)، به عنوان یکی از مؤسسات پیشرو در جذب و به کارگیری نخبگان و متخصصان در رشته حقوق با هدف ارائه خدمات حقوقی، تشکیل و راه اندازی گردید.

علاوه بر ارائه خدمات آموزشی کاربردی و مهارت محور به عنوان خدمت اصلی موسسه، انتشار کتب حقوقی کاربردی، ارائه خدمات مشاوره، وکالت، داوری و عارضه یابی شرکتها از دیگر خدمات دادبانان است. در راستای شعار دادبانان یعنی "پیوند آموزش و اشتغال"، صفحه ای تحت عنوان "فرصت های شغلی" در تارنمای دادبانان (dadbanan.com) راه اندازی شده و هر هفته حدود دویست فرصت شغلی به دانشپذیران دادبانان معرفی می شود. همچنین دادبانان با برگزاری آزمون مشاور حقوقی برتر در هر سال، نفرات برتر را به شرکت های متقاضی معرفی و توصیه می نماید. دادبانان با تمرکز بر روی آموزش و انتشار کتب کاربردی در حوزه های مالی، اقتصادی و به ویژه حقوق کسب و کار (از جمله انتشار کتاب آنچه مشاور حقوقی از حقوق کسب و کار باید بداند) در تلاش است تا از یک سو به ارتقای جایگاه شغلی فارغ التحصیلان رشته حقوق کمک نماید و از سوی دیگر با پیاده سازی طرح عارضه یابی (مبتنی بر تجربه عملی شبکه متخصصان، مدرسان و مولفان دادبانان) به کاهش چالش های حقوقی بنگاه ها و شرکت های تجاری کمک نماید.

دادبانان به عنوان مرکز آموزش های حقوقی کاربردی، توجه ویژه ای به شناسایی نیازهای واقعی جامعه، آموزش های تخصصی و کاربردی متناسب با آن و جلب رضایت شما مخاطبان عزیز دارد.

دوره‌ها و فایل‌های مکمل مرتبط با کتاب فرهنگ واژگان حقوقی

برای دسترسی به فایل‌ها و دوره‌های آموزشی تکمیلی کتاب فرهنگ واژگان حقوقی کیو آر کدهای زیر را اسکن کنید یا وارد سایت دادبانان به نشانی زیر شوید:

Dadbanan.com



۱. پیچیدگی‌های تنظیم قراردادها بین المللی

۲. اولین کارگاه تخصصی خوانش آرای بین المللی

۳. گزیده‌ای از کارگاه اصول تنظیم قراردادها بین المللی



دوره‌های کاربردی آموزشگاه دادبانان دانا

اصول قراردادنویسی	۲۲	آموزش تنظیم قرارداد حق الوکاله و کار با سامانه خود کاربری وکلا
حقوق شرکت‌های تجاری	۲۳	کارگاه جامع پرورش مشاور حقوقی
حقوق مالیاتی	۲۴	کارگاه وکیل حرفه‌ای در دعاوی ملکی
حقوق اسناد تجاری (چک)	۲۵	کارگاه وکیل حرفه‌ای (مهارت‌های بنیادین وکالت)
حقوق کار	۲۶	کارگاه مشاور حقوقی تخصصی استارت‌آپ‌ها
حقوق بیمه تأمین اجتماعی	۲۷	کارگاه مشاور حقوقی تخصصی بین‌المللی
حقوق مالکیت فکری و تجارت الکترونیکی	۲۸	الزامات حقوقی راه‌اندازی استارت‌آپ‌ها
دادرسی مالیاتی، بیمه و کار	۲۹	ابعاد حقوقی قراردادهای سرمایه‌گذاری استارت‌آپ‌ها
دادخواست نویسی	۳۰	رویه قضایی در دعاوی استارت‌آپ‌ها
لایحه نویسی و فن دفاع	۳۱	بایسته‌های یک مشاور بین‌المللی و زبان تخصصی
داوری	۳۲	اصول مذاکره، مکاتبه و مدیریت پرونده
دیوان عدالت اداری	۳۳	حقوق قراردادهای حل و فصل اختلافات
پرونده خوانی	۳۴	حقوق بازرگانی
حقوق اراضی و اصلاحات ارضی	۳۵	قراردادهای اجاره املاک تجاری
دعاوی قراردادهای مشارکت در ساخت	۳۶	قراردادهای پیمانکاری
مقررات شهرداری	۳۷	قراردادهای بین‌المللی
دعاوی پرکاربرد ملکی	۳۸	دعاوی پرکاربرد قراردادی در رویه قضایی
تغییر کاربری اراضی	۳۹	حقوق بانکی و بخشنامه‌های پرکاربرد
حقوق ثبت املاک کاربردی	۴۰	حقوق گمرکی
اجرای احکام و اسناد	۴۱	حقوق بازار سرمایه
تعزیرات	۴۲	حقوق ارزی

اطلاعات تماسی موسسه حقوقی دادبانان

وبسایت: www.dadbanan.com	دپارتمان آموزش و ثبت نام: ۲۵ ۲۵ ۴۵۰ ۰۹۱۰
تلگرام: dadbanandalawfirm	دپارتمان مشاوره حقوقی: ۳۷ ۸۰۱ ۲۲۵ - ۰۲۱
اینستاگرام: @dadbanan / @dadbananpub	دپارتمان انتشارات: ۷۸۹ ۵۰ ۵۰ ۰۹۹۱



حقوق قراردادها



شرح جامع قانون مدنی



آنچه مشاور حقوقی باید بداند



درسنامه جامع حقوق تجارت



مالیات بر املاک و مستغلات
با رویکردی نظری و عملی



تکالیف مالیاتی
وکلای دادگستری



پایسته‌های حقوق ثبت املاک
در نظام حقوقی ایران



چک
نکات کاربردی از صدور تا پرداخت



قراردادهای پیمانکاری
درباره مقررات کاربردی سازمان تأمین اجتماعی



بازرسی از دفاتر قانونی
درباره مقررات کاربردی سازمان تأمین اجتماعی



قراردادهای استازنایی
با تأکید بر قراردادهای مالکیت فکری



شرح جامع قوانین و مقررات
شرکت‌های تعاونی



شرح جامع قانون حمایت از
مالکیت صنعتی



ثبت املاک به روش خاص



گزیده متون حقوقی



ثبت شرکت‌ها در رویه عملی



مختصر جرم‌شناسی



تخلفات و جرایم شغلی مالیاتی

*in the name
of god*

Law dictionary

**Persian to English
English to Persian**

Authors:

Dr.Shirin Bayat - Dr.Farhad Bayat





English to Persian

A

A

abandon

ترک کردن، اعراض کردن، واگذار کردن

abandoned goods

کالای متروکه، کالای بی صاحب

abandonment

اسقاط یک حق قانونی (به ویژه حق

مالکیت)، رها کردن، ترک کردن

abandonment of action

ترک دعوی

abate

لغو کردن، خاتمه دادن، رفع کردن،

متوقف کردن، تخفیف دادن

abatement

رفع مزاحمت، تقلیل موصی به (در

موردی که دارایی کفاف دیون را ندهد یا

کمتر از میزان مقرر در وصیت نامه باشد.)

abatment of action

(قرار) رد دعوی

abatment of nuisance

رفع مزاحمت

abatment of taxes

تخفیف مالیاتی

abbreviation تلخیص، سرواژه

abduction

آدم ربایی، ربودن دختر مجرد زیر ۱۶ سال

abet

معاونت در جرم، تحریک، تحریک و

ترغیب کردن به ارتکاب جرم

abetment

معاونت

abettor/abetter

معاون جرم

abeyance

تعلیق، وقفه، بلا تکلیفی

abeyance, in

متروک، مسکوت، بلا تکلیف، معلق

A B H (actual bodily harm)

تهدید یا حمله ای که منجر به صدمه

شدید جسمی شود

abide

اطاعت کردن، گردن نهادن، رعایت کردن

abide by

وفادار ماندن به، پای (چیزی) ایستادن،

پیروی کردن، رعایت کردن

ability

توانایی، شایستگی

ab initio

از ابتدا، از آغاز، ابتدا به ساکن

abjuration

پیمان شکنی، نقض عهد، اعراض، ترک

abnormality of mind

اختلال مشاعر، اختلال روانی

abode

اقامتگاه، مسکن

abolish

لغو کردن، نسخ کردن

A

advance payment

پیش پرداخت، مساعده

advantage

مزیت، برتری، نفع، بهره برداری کردن، سود جستن از

adversarial system نظام اتهامی**adversarial (adversary)****proceedings**

دعوی ترافیعی، رسیدگی ترافیعی

adversary

طرف دعوا، طرف مقابل، ترافیعی

adverse مخالف، معارض**adverse party**

طرف مقابل، طرف دعوا

adverse possession

مرور زمان تملیک کننده در اثر تصرف (از مصادیق تصرف که چنانچه مستمر و علنی باشد بعد از گذشت مدت معینی ایجاد مالکیت می کند)

adverse witness

شاهد معارض، شاهد معاند (شاهدی که نسبت به احضار کننده خصومت بورزد)

advice

مشاوره حقوقی یا تخصصی، اطلاعیه، اعلامیه، توصیه، اطلاعیه کتبی تاجر یا بانک به تاجر یا بانک دیگر مبنی بر اعلام حمل کالا یا ارسال برات یا سفته بر عهده طرف اخیر

advise

اعلام کردن، نظر مشورتی دادن، توصیه کردن، اطلاع دادن، اخطار دادن

advising bank

بانک ابلاغ کننده

advisory counsel

وکیل مشورتی، مشاور حقوقی

advisory opinion نظر مشورتی**advisory** مشورتی**advocate general** مستشار کل**advocate**

دفاع کردن، جانبداری کردن، وکیل، دستیار، مشاور

aequitas sequitur legem

انصاف، تابع قانون است (قانون به مقصر کمک نمی کند)

affect اثر، اثر گذاردن بر**affectio societatis** مال الشركه**affiance** وعده ازدواج، قول ازدواج**affiant**

گواه، شاهد (با شهادت کتبی)

affidavit

سوگندنامه کتبی، استشهاد کتبی همراه با سوگند نزد مقام صالح

affirm

تایید کردن، تصدیق کردن، اثبات کردن

bank- bill

حواله بانکی، اسکناس

bank draft

حواله بانکی، چک بانکی

bank holiday

تعطیل عمومی، تعطیل رسمی

bank loan

وام بانکی

bank manager

رییس بانک، رییس شعبه

bank rate

نرخ بهره بانکی

bank note

اسکناس، چک تضمین شده

bankroll

نقدینه، نقدینگی، منابع مالی، پشتوانه مالی، هزینه (چیزی را) تأمین کردن

bank robber

سارق بانک

bank statement

صورت حساب بانکی

banker

بانک دار

banker's card

چک کارت

banker's commercial credit

اعتبار تجاری بانکی

banking

بانکداری

bankruptcy

ورشکستگی

bankruptcy order

حکم ورشکستگی

bankruptcy proceedings

دعوی ورشکستگی

banns

اعلامیه نکاح

bar

وکالت، هیأت وکلا، دادگاه، مانع، جایگاه متهم

bar association

کانون وکلا

bar council

هیات مدیره کانون وکلا

bar of the statute of**limitations**

شمول مرور زمان

bar, at

در دست رسیدگی، مطروح در دادگاه

bare contract

عقد غیر معوض، عقد غیر معاوضی

bare ownership

مالکیت عین (بدون منافع)

bare promise

تعهد غیر معوض

bare trustee

امینی که وظیفه‌اش منحصر به نگهداری ورد مال به مالک در موعد مقرر است

معامله، داد و ستد، چانه زنی

bargainee

خریدار، مشتری

bargainer

فروشنده، بایع

barred by limitation

مشمول مرور زمان

compromise clause

شرط حکمیت (تعهد مراجعه به داوری در صورت بروز اختلاف به در قالب شرط در معاهده یا قرارداد)

compromise

مصالحه کردن، سازش کردن، مصالحه

compulsion اجبار، الزام، اضطراب

compulsory arbitration

داوری اجباری

compulsory counterclaim

ادعای متقابل ناشی از موضوع اصلی دعوا

compulsory jurisdiction

صلاحیت الزامی

compulsory license

مجوز اجباری (اعطای اجازه بهره برداری از اثر مشمول حقوق مالکیت فکری به شخص ثالث بدون اجازه دارنده حق همراه با پرداخت عوض منصفانه)

compulsory

اجباری، تحمیلی، الزامی، قهری، اضطرابی

compurgation سوگند براءت

computer fraud

کلاهبرداری رایانه‌ای

computer misuse Act

قانون سوء استفاده از رایانه

con محکوم، زندانی (عامیانه)

conceal

پنهان کردن، مخفی کردن، کتمان کردن

concealer مخفی کننده

concealment

اختفاء، کتمان (حقیقت)

concealment of securities

اختفاء یا از بین بردن اسناد و مدارک

concede

اعتراف کردن، اعطا کردن، واگذار کردن، تسلیم کردن

concentrate

تمرکز دادن، متمرکز ساختن

concentration camp

اردوگاه کار اجباری، بازداشتگاه زندانیان سیاسی یا اسرای جنگی

concept

مفهوم

concert

هماهنگی، توافق

concerted ignorance

جهل تقصیری

concerted

جمعی، مشترک، هماهنگ

concession contract

قرارداد اعطای امتیاز

covenant real

شرط قابل تسری به وارث

covenant

توافق کردن، عقد، پیمان، میثاق، توافق، قرارداد رسمی

cover

بیمه کردن، شامل شدن، وثیقه، پشتوانه

cover note

برگ وثیقه، بیمه نامه موقت

coverage

پوشش، شمول، مورد یا مبلغ بیمه

covert

شوهردار، محصنه

cover-up

سرپوش نهادن، پنهان کردن، مخفی کردن، پنهان کاری

CPR (courtroom papers)

اوراق جلسه دادگاه

crash

ورشکستگی ناگهانی

creation

آفرینش، ایجاد، تولید

creativity

خلاقیت

credibility

اعتبار، قابلیت قبول

credible witness

شاهد معتبر

credit

بستانکار کردن، باور کردن، اعتبار قائل شدن

credit advice

اطلاعیه بستانکار

credit sale

فروش نسیه

بستانکار، طلبکار، داین **creditor****crime**

جرم، بزه

crime fiction

داستان جنایی

crime-free

عاری از جرم

crime of crimes

شدیدترین جرم، مهم ترین جنایت

crime wave

موج جرم (افزایش ناگهانی نرخ جرم)

مستعد ارتکاب جرم **crime-prone****crimes against humanity**

جرایم علیه بشریت

criminal

مجرم، بزهکار، گناهکار، کیفری، جزایی

criminal attempts Act

قانون شروع به جرم

criminal bankruptcy order

حکم ورشکستگی جزایی

criminal capacity

استعداد جنایی، ظرفیت جنایی

criminal career

حرفه مجرمانه

criminal code

قانون جزا، قانون کیفری، قانون مجازات

criminal connection

رابطه نامشروع

criminal conspiracy

توطئه و تبانی کیفری

exercise

اجراکردن، اعمال کردن، استفاده کردن،
اجرا، اعمال، استفاده

exhaustion (حق) انقضاء، زوال (حق)

exhaustion of remedies

توسل به تمام مراجع صالح دادخواهی

exhibitionism

نمایشگری (عورت نمایی)

exigible قابل مطالبه، قابل وصول

exile تبعید، تبعید کردن

exonerate

تبرئه کردن، بری الذمه کردن

expand تعمیم دادن، توسعه دادن

exparte hearing

جلسه دادرسی با حضور یک طرف دعوی

expatriate

ترک تابعیت کردن، تبعید کردن، خارجی،
غیربومی

expatriate capital

برگرداندن سرمایه به کشور اصلی

expatriation تبعید، سلب تابعیت

expediency

مصلحت، اقتضا، صلاحدید

expedient

مصلحت‌آمیز، مقرون به صلاح،
مقتضی، تدبیر، صلاحدید

expediting trial accused

تسریع در محاکمه متهم

expel

اخراج کردن، خلع ید کردن، دفع کردن،
محروم کردن، مستثنی کردن

expenditure

هزینه، خرج، مصرف

expenses

مخارج، هزینه‌ها، نفقه

expert کارشناس، متخصص، خبره

expert advice

کارشناسی، نظر کارشناسی، نظر تخصصی

expertise تخصص، کارشناسی

expire

منقضی شدن، به اتمام رسیدن

expiry انقضاء

explain

توضیح دادن، تفسیر کردن

explicit صریح

exploitation انتفاع، بهره‌برداری

export housed

بنگاه‌های صادرات کالا به خارج از کشور

export license

پروانه صادرات، جواز صادرات

export permit

پروانه صادرات، جواز صادرات

lease	اجاره دادن، اجاره کردن، اجاره	legal aid	معاضدت قضایی
leader	رهبر، سردسته، وکیل دادگاه‌های بدوی	legal assignment	انتقال یا واگذاری قانونی
leasehold mortgage	رهنی که در آن حقوق مستاجر در عین مستاجره وثیقه وام قرار گیرد	legal assistance	معاضدت حقوقی
leasehold	حق مستاجرنسبت به مورد اجاره، ملک مورد اجاره، عین مستاجره	legal assistant	دستیار حقوقی
leave	اجازه، مرخصی	legal authorities	مراجع یا مقامات قانونی یا قضایی
leave of the court, with	با اجازه دادگاه	legal basis	مبانی حقوقی
ledger	دفتر کل	legal brief	سندی که حاوی خلاصه پرونده است
legacy	میراث، ماترک	legal capacity	اهلیت قانونی
legal	قانونی، حقوقی	legal capacity to sue	اهلیت اقامه دعوا، صلاحیت اقامه دعوا
legal access	حق عبور، حق دسترسی به اسناد و مدارک	legal casuistry	سفسطه حقوقی، حيله حقوقی
legal action	دعوا، اقدام قانونی، دادخواهی	legal costs	هزینه دادرسی
legal advice	مشاوره حقوقی	legal custody	قیمومت، امانت، تولیت و حضانت به حکم دادگاه، حصر آزادی شخص به حکم قانون از طریق بازداشت یا عدم خروج از حوزه قضایی و غیره.
legal advisor	مشاور حقوقی	legal day	یک روز تمام
legal age	سن قانونی، بلوغ، کبر	legal deductions	کسور قانونی
legal aid fund	صندوق معاضدت قضایی	legal dependents	بستگان قانونی، افراد تحت تکفل شخص
legal aid scheme	طرح معافیت از هزینه دادرسی		

specialty	همسرآزار
عقد تشریفاتی، عقد رسمی، عقد شکلی	
specialty contract	تعرض نسبت به همسر
قرارداد رسمی، قرارداد تشریفاتی	
specific intent	تجاوز زناشویی
سوءنیت خاص	
specific performance	تقلبی، جعلی، ساختگی
اجرای عین تعهد، اجرای مستقیم تعهد	
specific relief	جاسوسی کردن، جاسوس
جبران خسارت خاص	
specification	تصرف عدوانی
مشخصات	
specify	متصرف عدوانی
تصریح کردن، مشخص کردن	
specimen signature	squatter's right
نمونه امضاء	حقوقی که در اثر استمرار تصرف غیرمجاز در ملک دیگری ایجاد می‌شود
speculate	شریعت الهی
سفته‌بازی کردن، حدس زدن	
speech	stab wound
نطق، سخنرانی	جراحت نافذ
spirit of law	stabbing
روح قانون (در برابر نصّ قانون)	چاقوکشی
spoliate	stage system
غارت کردن، چپاول کردن، غصب کردن	نظام مرحله‌ای حبس، نظام تدریجی حبس
spoliation	stakeholder
تغییر دادن یا مخدوش کردن سند، ضبط کشتی‌های متعلق به کشورهای بی طرف در زمان جنگ توسط دول متخاصم	ذی‌نفع شرکت (اعم از سهامدار، طلبکار و غیره)
spousal abuse	stale claim
همسرآزاری، بدرفتاری زناشویانه	دعوی یا طلب منتفی شده (به علت مرور زمان)
	stalking
	مزاحمت
	stand bail for
	کفالت یا ضمانت کسی را بر عهده گرفتن